

## К 200-ЛЕТИЮ Т.Г.ШЕВЧЕНКО



Он принадлежит вечности...

## «Молился Богу и люто панство проклинал...»

200-летний юбилей великого украинского поэта Тараса Шевченко выпал на очень непростое время в украинско-российских отношениях. А ведь, помнится, еще совсем недавно руководители двух государств собирались отмечать эту знаменательную дату вместе.

Тем не менее, юбилейные торжества прошли помимо Украины во многих странах мира, в том числе и в России. Только в Петербурге было запланировано пять крупных праздничных мероприятий.

Печально, что юбилей великого украинского поэта, многими годами жизни связанного с Россией и Петербургом, отмечается в таких непривычно натянутых отношениях между братскими народами. Увы, мир несовершенен, в нем находится место и несправедливости, и насилию. И горькое слово поэта, его неумирающая боль о судьбах родной земли, не теряющие актуальности и сегодня, будут служить для для многих из нас путеводной звездой, отзываться в наших душах и «тихим словом», и глгучей болью.

Не греет солнце на чужбине,  
А дома слишком уж пекло...  
Тоскливо времечко текло  
На нашей славной Украине.  
Никто меня не привечал.  
И я смотрел  
на встречах строго,  
Бродил себе, молился Богу,  
И люто панство проклинал,  
И вспоминал лета лихие,  
Крутые древние лета,  
Когда на крест вели Христа.  
Да и теперь бы сын Марии  
Был распят. Нет веселья мне.  
И, верно, больше уж не будет.  
На Украине тоже люди,  
Как и в любой иной стране.  
Хотелось бы того другого,  
Чтоб не тесали москали  
Мне гроб из дерева чужого,  
Или хоть горсточку земли  
Сюда из-за Днепра святого  
Родные ветры принесли.  
Хоть горсточку.  
Вот так-то, люди,  
Хотелось бы... Да что гадать  
И Бога всуе вспоминать,  
Когда по-нашему не будет.

«Ой пошто ты почернело,  
Зелёное поле?  
Почернело я от крови  
За святую волю.  
Вкруг местечка Берестечка  
На четыре мили  
Меня братья-запорожцы  
Трупами покрыли.  
И ещё меня покрыло  
Вороньё с полночи —  
Клюёт очи казацкие,  
А трупов не хочет.  
Почернело я, родные,  
Да за вашу волю,  
Чтобы снова стать зелёным  
На степном приволье.  
Вы же будете за плугом  
В ожидании рая  
Вечно лить и пот, и слёзы,  
Долю проклиная».

### Сон

На панщине пшеницу жала  
Жнея в жару, но не попить  
Она к меже пошла устало —  
Ребёнка грудью покормить.  
Дитя её вожью кричало  
В тени прохладной под снопом.  
Она сыночка покачала  
И материнским молоком  
Утешила. И задремала...  
И снится ей: её Иван,  
Красавец писанный, женатый  
На вольной, кажется. И сам

Уже не панский, а на воле;  
И на своём весёлом поле  
Вдвоём они усердно жнут,  
А дети им обед несут...  
И улыбнулась сну бедняжка,  
Очнулась вмиг. Вздохнула тяжко.  
На сына глянула. Взяла,  
Умело перепеленала,  
Легонечко поцеловала  
И дожинать копну пошла.

Холера что ли извела  
Всех почтарей на Украине?  
Или за грешные дела  
Меня лишили благостыни?  
Но что взывать зело весьма  
И понапрасну хмурить брови?  
Коль в сумке вовсе нет письма,  
То письмоносец не виновен.  
А посему в ответе те,  
Кто отвечать друзьям не хочет.  
Неужто трудно на листе  
Черкнуть хотя бы пару строчек?  
Ведь весть с Отчизны —  
это жизнь.

А ожиданье — хуже смерти.  
Не знаешь грамоты — вложи  
Цветок засушенный в конвертик.  
Вы что там все сошли с ума?  
Или скосила вас чума?  
Они там все поумирали?  
А то бы хоть клочок прислали  
Бумаги этой.....

Перевод Николая Кобзева

### Завещание

Как умру, похороните  
Меня на могиле  
Среди степи бесконечной  
На Украине милой,  
Чтоб поля необозримы,  
Днепр седой и кручи  
Было видно, было слышно,  
Как ревёт, ревучий.  
Как понесёт с Украины  
Да в синее море  
Вражью кровушку... тогда я  
И поля и горы —  
Всё оставлю, и отправлюсь  
К самому я Богу  
Помолиться... а покуда  
Я не знаю Бога.  
Схороните и вставайте,  
Цели разорвите  
И вражью злою кровью  
Волю окропите.  
И меня в семье великой,  
В семье вольной, новой,  
Не забудьте тихо вспомнить  
Добрим, теплым словом.

Перевод Владимира Великодного

Уже мне безразлично будет:  
Жить в Украине или нет.  
Пусть вспомнят,  
или позабудут  
Меня, чужбину, этот снег...  
Всё это безразлично мне.  
В неволе вырос меж чужими  
И, не оплаканный своими  
В неволе, плача, и помру,  
И всё с собою заберу.  
И затеряется мой след  
На нашей славной Украине,  
На нашей, не своей земле.  
И пусть, воспитывая сына,  
Отец не скажет обо мне:  
«Молись! Его за Украину  
В чужой стгоили стороне».  
Теперь мне безразлично, будет  
Тот сын молиться или нет...  
Зато не безразлично мне,  
Как Украину злые люди  
Приспят, лукавы, и в огне  
Уже обманутой разбудят...  
Ох, как не безразлично мне!

Ой, широких три дороги  
Да вместе сошлися,  
На чужбину с Украины  
Братья разошлись.  
Оставляют братья дома  
Мать. И с нею вместе  
Жену — старший,  
Сестру — средний,  
А младший — невесту.  
Посадила мать наутро  
Три ясеня в поле,  
А невеста — тополинку  
У поля на воле.  
Три явора посадила  
Сестра при долине,  
А невеста молодая —  
Красную калину.  
Не прижились три ясеня  
На поле пустынном,  
Сохнет с горя тополинка,  
И вянет калина.  
Горько-горько мать плачет —  
Нет вестей о братьях,  
И жена с детьми рыдает  
В нетопленной хате.  
Собралась на чужбину  
Сестра молодая,  
А невесте у дороги  
Могилу копают.  
Не воротятся три брата,  
По свету гуляют,  
А широких три дороги  
Тёрном зарастают.

Перевод Василия Дробота

## ПИСЬМО В РЕДАКЦИЮ

## Чистота в городе – высота в душах

Дурит природа – то лето куда-то сбежит, то весна где-то затеряется, только осень слякотная всегда на месте. Ну а нынче совсем беспредел – по всему видно, вступили осень и весна в сговор, «раздербанили» меж собой зиму. А чтобы уж совсем нас не обижать, выделили нам недельку–другую морозную, да со снежком. Кто-то успел коньки-лыжи опробовать. И на том спасибо! А что мы можем тут поделывать – у погоды то «менялки» сезонные, то еще какие выкрутасы – гоняет давление у пожилых туда–сюда. Молодых такие мелочи не волнуют, ну и хорошо! Иная у молодых забота – никак не поймут, когда машину «переобувать». Другое худо – красивый, белоснежный город превращается...не знаю, как тут помягче обозначить, во что превращается наш город после схода снежного покрова. И создается впечатление – врет нам статистика – нас в городе много больше, чем 21 тысяча – не может двадцать одна тысяча горожан так загадить город за зиму!

Под окнами россыпи окурков, пешеходные дорожки в мусорном обрамлении. У забора башмаки, на заборе – штанина брючная – ну, это классика: муж из командировки. У столба – холодильник, как сюда попал: дома жилые далеко. У дорожки пешеходной – унитаз, кто-то о стариках позаботился – пойдет бабуля из магазина, будет, где присесть передохнуть.

У магазина – два пакета с мусором, верно, жена отправила вынести мусор, да по пути – магазин, ну как тут пивка не взять?

Вспомнилось! Взрыв жилого дома – люди погибли. Все стояли, что называется, на ухах: на замки подвалы, чердаки. У всех на устах гексоген, мешки, террористы. Каждый бесхозный пакет под пристальным вниманием людей! Занимались мы в это время ремонтом в Екатерининском парке. Привезла «Газель» сыпучие стройматериалы – в мешках!!! Только начали выгружать – бабушка. «А что это у вас в мешках?» ... Ну, а коль ума нет, то и ответ тупее некуда: «Гексоген, бабушка, гексоген». Через 10 минут лежали мордой лица в асфальт, под стволами автоматов. Сутки провели в отделе. Сроки ремонта сорвали, потеряли деньги. Но обиды – нет, не было. Уже потом стало известно, что благодаря вот таким бабушкам удалось предотвратить несколько терактов в стране.

Я к чему? Может, все-таки donесем пакет до мусорки? И тогда каждый пакет, который вне мусорного ящика, будет вызывать подозрение. Не будем забывать, в какое время живем! Не стоит ждать, когда петух...!

А вообще, в этом сезоне в плане чистоты на погоду грех жаловаться! Снег лег поздно, сошел рано, не дала нам погода от души загадить город, зараза! Да

и службы коммунальные не спят – придомовые территории вроде как и ничего – убираются! Да и город, надо отдать должное, потихоньку обретает божеский вид. Словом, с придомовыми территориями все ясно. Кто бы объяснил, кем должны убираться участки... как бы это выразиться?... Вот... ОКОЛОзаборные, ПРИпешеходные, О КОЛОдетсадовские, ВОКРУГстоловые, ПРИтрансформаторные, ВОЗЛЕмагазинные? Если эти территории наши, т.е. города – субботники уже готовятся, уберем! А если это обязанности определенных владельцев – содержать в чистоте эти самые «около-, возле-, при-» – метлу им в руки! И неплохо бы нам всем посмотреть, как обстоят дела в плане чистоты у наших соседей – в Белоруссии!

Обмена опытом тут не получится, а вот набраться опыта мы можем. Вроде и жили в одной стране, такие же люди: руки, ноги, голова. А может, все дело именно в голове? Почему у них «ни соринки, ни пылинки», а мы после зимы машины мусор из города вывозим? Неужели, правда, у соседей голова «по-другому варит»? У них дом – это весь город, а у нас – квартира? Или у них, по старинке, в ходу «авоськи», а продукты заворачивают в бумагу, помните – серенькая такая? И минули наших соседей такие «блага» цивилизации, как полиэтиленовые пакеты, пластиковая упаковка? Кстати, хорошая штука была та самая «авоська» – все видели, кто как живет, кто «на лапу берет», кто дочь замуж выдает. Правда, бутылку приходилось за поясом носить.

Стал свидетелем спора двух знакомых. Спорили, стоя у кучки мусора, на тему «субботников». Те люди, которые выходят на уборку города, больше всех сорят, или наоборот – убирают за теми, кто больше всех мусорит? А если второе – то нафига им это надо?

Каждый остался при своем мнении и, бросив на землю пустые пивные бутылки, разошлись. Не стал объяснять им «на фига это надо» – все равно не поймут. Не поймут, что люди хотят жить в чистом городе, любят свой город, поэтому и убирают за теми, кто мусорит, и надеются – проснется все-таки совесть у этих «пофигистов»! Ведь дети, внуки берут пример с нас. И что? Оставим им квартиру с евроремонтом в загаженном городе?

Слышал мнение – урн в городе мало! Может, и правда мало. Только вот что-то я не видел переполненных урн – зато рядом кучи мусора! Видел опрокинутые, видел разбитую. Во дворе с прошлого года этих самых урн поубавилось. Интересно, где сейчас стоят?

Так может, не хватает в городе не урн, а чего-то другого? Например, уважения друг к другу и к городу?

С.Богданов

### Продается дом с участком

Теплый щитовой, обложенный кирпичом 3-х комн. дом (Собщ. 71,4 кв.м) с участком 15 соток, есть пруд. ИЖС, в 35 км от СПб и в 8 км от Коммунара, Гатчинский р-н. Эл-во 7 кВт, отопление – эл.котел, вода – колодец. В 20 мин. пешком амбулатория, детсад, школа, магазин «Пятерочка», почта. Прекрасный вид до горизонта, маршрутки до СПб (ст.м. Московская) каждые 10-15 мин. 1700 тыс. руб. Телефон: +7 (952) 223-32-99

## КОММИНФО

Гл вный ред ктор  
Вл димир ВЕЛИКОДНЫЙ

УЧРЕДИТЕЛИ:  
Администр ция МО город  
Коммун р, Комитет  
по информ ции и печ ти  
Пр вительство Ленингр дской  
обл сти, ООО «Сетьстрой»

Адрес ред кции: 188320,  
Ленингр дск я обл сть,  
город Коммун р,  
ул. Леншоссе, д. 10  
Тел: 4600098, 4601120, доб.232  
+7 (911) 1631353  
E-mail: komminfo@yandex.ru

Г зет з регистиров н в Северо-З п дном упр влении Госкомитет  
РФ по печ ти. Свидетельство № П 3739 от 21 м я 1999 г.

Тир ж 1000 экземпляров.  
Подпис но в печ ть 17.03.2014. Цен в розницу свободн я.

Отпеч т но в типогр фии ООО «СПб СРП «П вел ВОГ»,  
г. П вловск, ул. Березов я, 16. З к з №